

Gaggenau

Instruction manual

Instrucciones de uso

Instruções de serviço

Οδηγίες χρήσεω

VL 040/041

Downdraft ventilation

Extractor de superficie

Elemento de ventilação de bancada

Εξαεριστήρας βάσης εστιών

Table of contents	3
Índice	9
Índice	17
Πίνακας περιεχομένων	25

Table of contents

Safety information	4
General notes	4
Safety during operation	4
Safety during cleaning	5
Safety during maintenance and repairs	5
Reasons for damage	5
Your new appliance	5
Hob ventilation	5
Accessories	6
Special accessories	6
Operating principle	6
Exhaust air operation	6
Umluftbetrieb	6
Operation	7
Switching on	7
Switching off	7
Care and cleaning	7
Cleaning the appliance	7
Removing and installing the metal grease filter	7
Cleaning the metal grease filter	7
Do not use these cleaners	8
After-sales service	8
Packaging and old appliances	8
Environmental protection	8

Additional information on products, accessories, replacement parts and services can be found at www.gaggenau.com and in the online shop www.gaggenau-eshop.com

Safety information

Please read these instructions carefully. Keep the instructions in a safe place for reference or for the subsequent owner.

General notes

Check the appliance after unpacking it. Do not connect the appliance if it has been damaged during transport.

This appliance is intended for use in the private household and the home environment only. Use the appliance only for preparing food, not for heating rooms.

Adults and children must not operate the appliance without supervision, if they are physically or mentally incapable of doing so, or if they lack the knowledge and experience required to operate the appliance correctly and safely. Do not let children play with the appliance or the packaging material.

This appliance is not intended for operation with an external timer or an external remote control.

The manufacturer accepts no responsibility for damage which arises as a result of disregarding the instruction manual.

Safety during operation

Risk of burns! Due to a hot appliance when using it with cooking appliances. Keep children away and pay attention to correct use.

Risk of injury and risk of damage! Due to items placed on the appliance. Never place items on the appliance.

Fire risk! An air baffle (LS 041 000) must be used if the hob ventilators VL 040/041 are operated next to a gas appliance. In this way, the flame cannot be drawn into the ventilator. This avoids ignition of a filter impregnated with grease by the gas flame.

risk of fire! Flames can be sucked into the ventilation. Never flambé meals next to a hob ventilator that is in operation.

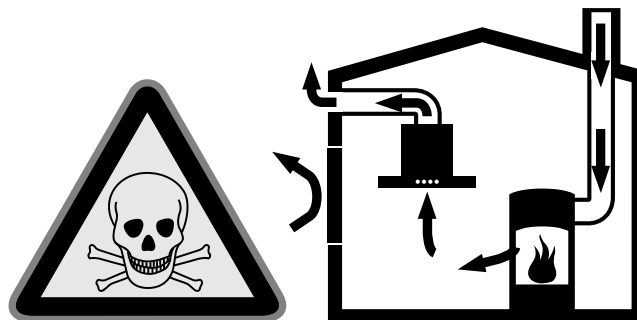
Risk of fire, risk of burns! Due to gas cookers without pots and pans placed on them. Always use gas cookers with suitable pots and pans. Regulate the flame so that it does not lash beyond pots and pans.

Risk of injury! Never extract dangerous or explosive substances or vapours.

Risk of short circuit! The cable insulation of electrical appliances can melt. Under no circumstances place the mains cable on the burners when they are still hot.

Fire risk! Over-greased filters are a fire risk! Never deep fry or grill next to the appliance without supervision. Pay attention to regular grease filter cleaning.

Mortal danger, risk of intoxication! Due to combustion gases sucked back in. Never operate the appliance in the exhaust air mode at the same time as a room air-dependent heat-producing appliance unless an adequate supply of fresh air is ensured.

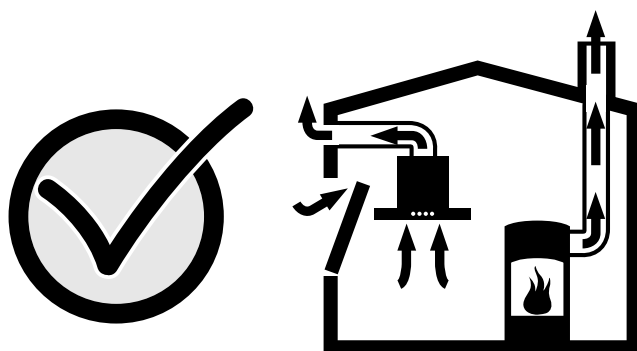


Room air-dependent heat-producing appliances (e.g. gas, oil, wood or coal-operated heaters, continuous flow heaters or water heaters, hobs and ovens) obtain combustion air from the room in which they are installed and discharge the exhaust gases into the open through an exhaust gas system (e.g. a chimney).

In combination with an activated vapour extractor hood, room air is extracted from the kitchen and neighbouring rooms - a partial vacuum is produced if not enough fresh air is supplied. Toxic gases from the chimney or the extraction shaft are sucked back into the living space.

- Adequate incoming air must therefore always be ensured.
- An incoming/exhaust air wall box alone will not ensure compliance with the limit.

Safe operation is possible only whenever the partial vacuum in the place where the hearth is installed does not exceed 4 Pa (0.04 mbar). This can be achieved whenever the air needed for combustion is able to enter through openings that cannot be sealed, for example in doors, windows, incoming/exhaust air wall boxes or by other technical means.



In any case, consult your responsible chimney sweep. He is able to assess the house's entire ventilation setup and will suggest the suitable ventilation measures to you.

Unrestricted operation is possible if the vapour extractor hood is operated exclusively in the recirculation mode.

Risk of fire! Risk of fire from flying sparks. Install the unit above a hearth for solid fuels (e.g. wood or coal) only if there is a closed, non-detachable cover.

Safety during cleaning

Risk of burns! The appliance becomes hot during operation. Allow the appliance to cool down before cleaning.

Risk of electric shock! Do not use high pressure washers or steam cleaners to clean the appliance.

Caution! Damage to the appliance: Do not pull off the control knobs to clean them.

Safety during maintenance and repairs

Risk of injury! In the event of a malfunction or if the appliance is damaged, unscrew the fuses (or switch off the circuit breakers). Contact the after-sales service.

Risk of injury! Considerable injuries may be caused by faulty repairs. Repairs to the appliance must only be carried out by a trained technician. If a repair is required, please call the after-sales service.

Risk of injury! A damaged electricity cable must be replaced as soon as possible by the manufacturer, sales subsidiary, after-sales service or a trained technician.

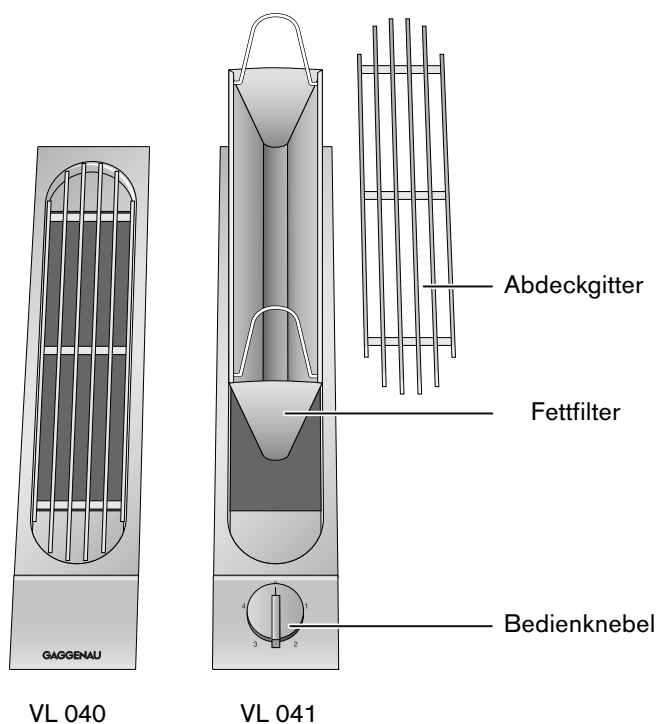
Reasons for damage

Caution! Risk of damage due to corrosion. Always switch on the appliance while cooking to avoid condensation. Condensate can produce corrosion damage.

Your new appliance

Here you will get to know your new appliance and you can read up on accessories.

Hob ventilation



Accessories

The scope of delivery includes the following accessories:

- Metal grease filter
- Cover grille

Special accessories

You can order the following accessories via your specialist dealer:

- AD 724-040: round pipe connection piece (rated diameter 125 mm)
- AD 824-042 rectangular pipe connection piece (rate diameter 125 mm)
AD 854-042 (rated diameter 150 mm)
- AS 070-000: connection piece for extension during installation
- LS 041-000: air baffle
- VV 200-014: stainless steel connecting strip
VV 200-034: aluminium connecting strip

Supplementary appliances

- AR 400-130: Indoor fan (1000 m³/h)
AR 400-140: Indoor fan (1400 m³/h)
- AR 401-130: Outdoor fan (950 m³/h)
AR 401-140: Outdoor fan (1200 m³/h)
- AR 413-120: Circulating air module (700 m³/h)
- AA 413-160: Filter for circulating air module

All fans achieve the maximum air extraction performance with unobstructed air flow.

Only use the accessories as specified. The manufacturer accepts no liability if these accessories are used incorrectly.

Operating principle

You can use this appliance in the exhaust air or recirculating air mode.

Exhaust air operation



The air sucked in is cleaned by the grease filters and is routed outdoors through a pipe system.

- The exhaust air must not be routed into a chimney or a shaft that simultaneously serves to extract air from rooms containing heat-producing appliances.
- The local chimney sweep's consent must be obtained if the exhaust air is to be routed to a smoke or exhaust gas chimney that is not in operation.
- A telescopic wall duct should be used if the exhaust air is routed through the outside wall.

Circulating-air mode



The air which is drawn in is cleaned by the grease filters and an activated carbon filter and conveyed back into the kitchen.

Note: An activated carbon filter must be installed to bind odours in circulating-air mode (see "Removing and installing the grease filters"). The complete installation set as well as the replacement filters are available from specialist outlets, customer service or the Online Shop. The accessory number can be found at the end of the operating instructions

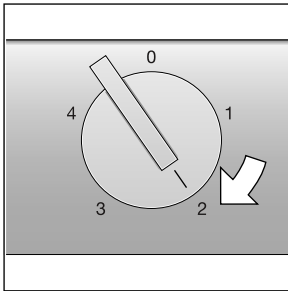
Operation

Thoroughly clean the appliance and accessories before using them for the first time.

Note: VL 040 can only be operated in combination with VL 041. All operator inputs apply to both hob ventilators. That is to say: if you set the control knob to level 1, both hob ventilators are operated at level 1.

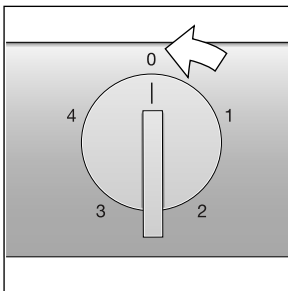
Switching on

Turn the control knob to the right to the position you require (0-4).



Switching off

Turn the control knob to the left to the 0 position.



Care and cleaning

In this chapter you will find tips on how to maintain and clean your appliance correctly.

Risk of burns!

The appliance becomes hot during operation. Allow the appliance to cool down before cleaning.

Risk of electric shock!

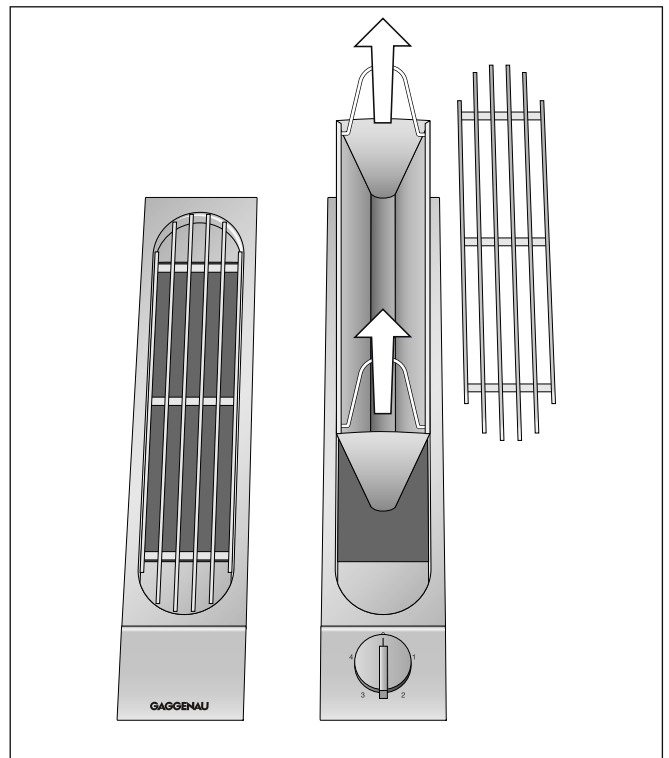
Do not use high pressure washers or steam cleaners to clean the appliance.

Cleaning the appliance

Note: The appliance's surface and operator controls are sensitive to scratches. You can obtain suitable cleaning and care agents for your appliance via the hotline or the online shop. Observe the warranty provisions in the attached service booklet and the following notes on cleaning:

- Clean the surfaces with a soft, moist cloth, detergent or a mild window cleaner. Soften dried-on soiling with a moist cloth. Do not scrape!
- Clean stainless steel surfaces in the grind direction only.
- Do not use a stainless steel cleaner for operator controls.

Removing and installing the metal grease filter



- 1 Detach the ventilation grille.
- 2 Turn up both retaining wires and remove the grease filter from the appliance

Insert it in the reverse order.

Cleaning the metal grease filter

The metal grease filters used absorb the greasy components of kitchen vapour. After normal use (1 to 2 hours daily), clean the metal grease filters approximately every three months.

Notes

- Do not use any aggressive, acidic or alkaline cleaning agents.

- You can clean the metal grease filters in a dishwasher or by hand.

In the dishwasher:

Note: Slight discoloration can occur when cleaning the grease filters in a dishwasher. This has no influence on functioning of the metal grease filters.

- Do not clean extremely soiled metal grease filters together with dishes.
- Place the metal grease filters loosely in the dishwasher. They must not be jammed in.

By hand:

Note: You can use a special grease solvent if soiling is stubborn. You can order it via the online shop.

- Soak the metal grease filters in hot soapy solution.
- Use a brush for cleaning and then rinse the filters well.
- Allow the metal grease filters to drip dry.

Appliance part/ surface	Recommended cleaning
Metal grease filter	Dishwasher or by hand
Control panel	Clean with a soft, moist cloth and some detergent; the cloth must not be too wet. Wipe dry with a soft cloth.
Control knobs	Clean with a soft, moist cloth and some detergent; the cloth must not be too wet. Caution! Appliance damage: Do not remove control knobs for cleaning.

Do not use these cleaners

- scouring or chemically aggressive cleaners
- cleaners containing acid (e.g. vinegar, citric acid, etc)
- cleaners containing chloride or with a high content of alcohol
- oven cleaner
- hard and scratchy sponges, brushes or scouring pads
- carefully rinse new sponge clothes before the first use

After-sales service

In the event of repairs please contact our after-sales service. We are committed to find the best solution also in order to avoid an unnecessary call-out.

Please quote the E number (product number) and the FD number (production number) of your appliance when contacting the after-sales service. The rating plate bearing these numbers can be found on the bottom of the appliance. For future reference you can note the data of your appliance and the telephone number of our after-sales service below.

E-Nr.	FD-Nr.
After-sales service ☎	

Please note that calling out an after-sales service technician is not free of charge, even within the warranty period, should the problem result from an operating error.

Please find the contact data of all countries in the enclosed customer service list.

To book an engineer visit and product advice

GB 0844 89289988
Calls from a BT landline will be charged at up to 3 pence per minute. A call set-up fee of up to 6 pence may apply.

IE 01450 2655

Trust the expertise of the manufacturer, and rest assured that the repair will be carried out by trained service technicians using original spare parts for your domestic appliance.

Packaging and old appliances

Both the packaging of new appliances and the old appliances themselves contain valuable raw materials and recyclable materials.

Please dispose of the individual parts separated according to type.

Please ask your dealer or inquire at your local authority about current means of disposal.

Environmental protection



This appliance is labelled in accordance with the European Directive 2002/96/EU concerning used electrical and electronic appliances (WEEE – waste electrical and electronic equipment). The guideline determines the framework for the return and recycling of used appliances as applicable.

Índice

Consejos y advertencias de seguridad	10
Consejos y advertencias generales	10
Seguridad en el uso	10
Seguridad en la limpieza	11
Seguridad en el mantenimiento y reparaciones	11
Causas de daños	11
Su aparato nuevo	12
Ventilación de placas de cocción	12
Accesorio	12
Accesorios especiales	12
Funcionamiento	13
Modo de extracción de aire	13
Umluftbetrieb	13
Manejo	13
Conectar	13
Apagar	13
Cuidado y limpieza	14
Limpiar el aparato	14
Desmontar y montar el filtro de grasa metálico	14
Limpiar los filtros de grasa metálicos	14
No use los medios de limpieza siguientes	15
Servicio de atención al cliente	15
Embalaje y aparatos viejos	16
Evacuación ecológica	16

Encontrará más información sobre productos, accesorios, piezas de repuesto y servicios en internet: www.gaggenau.com y también en la tienda online: www.gaggenau-eshop.com

⚠️ Consejos y advertencias de seguridad

Leer con atención las siguientes instrucciones. Conservar las instrucciones para el uso posterior o para posibles compradores posteriores.

Consejos y advertencias generales

Comprobar el aparato al sacarlo de su embalaje. El aparato no debe conectarse en caso de haber sufrido daños durante el transporte.

Este aparato está exclusivamente indicado para el uso en el ámbito privado y el hogar. Utilice el aparato solo para la preparación de comidas, nunca como calefactor.

Los adultos y los niños no deben manejar el aparato sin vigilancia en caso de que sufran alguna disminución de sus capacidades físicas o mentales o en caso de que no tengan los conocimientos o la experiencia suficiente para manejar el aparato de forma correcta y segura. No permitir que los niños jueguen con el aparato o el embalaje.

Este aparato no está previsto para el funcionamiento con un reloj temporizador externo o un mando a distancia externo.

El fabricante no asume ninguna responsabilidad por daños que pudieran ocasionarse como consecuencia de no observar las instrucciones.

Seguridad en el uso

¡Peligro de quemaduras! A causa del calentamiento del aparato al utilizar utensilios de cocción. Mantener fuera del alcance de los niños y prestar atención a que se utilice correctamente.

¡Peligro de lesiones, peligro de daños materiales! Debido a la colocación de objetos encima del aparato. No colocar nunca objetos encima del aparato.

¡Peligro de incendio! Si los ventiladores de la placa VL 040/041 están montados junto a un aparato de gas, se deberá utilizar una chapa deflectora de aire (LS 041 000). En caso contrario, la llama podría llegar al ventilador. De esta forma se impide que la llama de gas pueda prender fuego en el filtro lleno de grasa.

¡Peligro de incendio! Las llamas podrían penetrar en la ventilación. No flamear nunca cerca de una ventilación de placa de cocción que esté en marcha.

¡Peligro de incendio, peligro de quemaduras! En los puntos de cocción de gas donde no haya ningún utensilio de cocina. Utilizar los puntos de cocción de gas siempre con un utensilio de cocina adecuado. Regular la llama para que no se extienda más allá del utensilio de cocina.

¡Peligro de lesiones! No aspirar nunca sustancias ni vapores peligrosos o explosivos.

¡Peligro de cortocircuito! El aislamiento del cable de aparatos eléctricos puede derretirse. No tender cables de conexión sobre las zonas de cocción calientes.

¡Peligro de incendio! ¡Un exceso de grasa en los filtros significa peligro de incendio! No dejar desatendido nunca al freír o asar junto al aparato. Asegurarse de limpiar la grasa del filtro de forma regular.

¡Peligro de intoxicación y de muerte! Debido a gases de combustión aspirados. No utilizar nunca el aparato en el modo de extracción simultáneamente con un hogar que funcione con aire ambiente si no existe una entrada de aire suficiente.



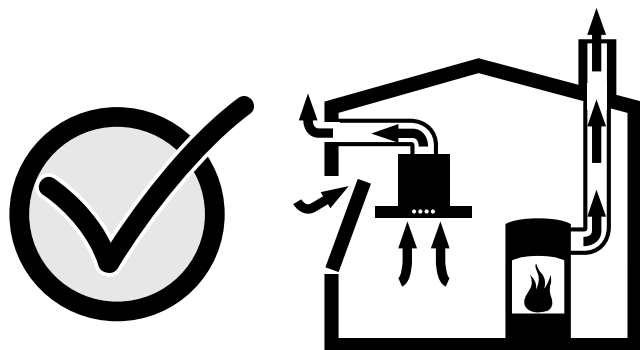
Los hogares que trabajan con aire ambiente (p.ej. calefacciones de gas, gasóleo, leña o carbón, calentadores de paso continuo, calderas de agua caliente, placas de cocción y hornos) utilizan el aire del lugar de instalación como aire de combustión y expulsan los gases generados al exterior por medio de un sistema de extracción (p.ej. una chimenea).

Cuando hay encendida una campana extractora, el aire se extrae de la cocina y de las habitaciones colindantes, y si no existe una entrada de aire suficiente se genera una depresión. Si ello sucede, los gases tóxicos de la chimenea o el canal de extracción se devolverán al interior de la vivienda.

- Por este motivo, debe asegurarse siempre una ventilación suficiente.
- La sola presencia de un canal de entrada y salida de aire en la pared no garantiza el cumplimiento de los límites.

Para garantizar un funcionamiento sin peligro se requiere que la depresión en el lugar de instalación del hogar no sobrepase 4 Pa (0,04 mbar). Para ello deben utilizarse, además de un canal de entrada y

salida de aire, aberturas que no se puedan cerrar (p.ej. en las puertas o ventanas) u otras medidas técnicas que permitan una circulación de aire suficiente para la combustión.



Solicite siempre consejo al deshollinador responsable, puesto que él podrá evaluar la comunicación de los puntos de ventilación generales de la casa y le podrá recomendar las medidas adecuadas para obtener la ventilación necesaria.

Si la campana extractora funciona únicamente en el modo de recirculación, se podrá utilizar sin restricciones.

¡Peligro de incendio! Peligro de incendio debido a la proyección de chispas. El aparato sólo se puede instalar encima de hogares de combustible sólido (p.ej. leña o carbón) si disponen de una tapa cerrada y no extraíble.

Seguridad en la limpieza

¡¡Peligro de quemaduras! El aparato se calienta durante el funcionamiento. Antes de proceder a la limpieza del aparato, dejar que se enfríe.

¡¡Peligro de descarga eléctrica! Para limpiar el aparato, no emplear aparatos limpiadores de alta presión o por chorro de vapor.

¡Atención! Daños en el aparato: No sacar los mandos reguladores para la limpieza.

Seguridad en el mantenimiento y reparaciones

¡Peligro de lesiones! En caso de fallo o daños en el aparato: Desenroscar el fusible o bien desconectar. Llamar al servicio técnico.

¡¡Peligro de lesiones! A causa de reparaciones realizadas de forma no profesional pueden producirse riesgos elevados. Las reparaciones en el aparato deberá realizarlas exclusivamente un técnico. Cuando sea necesario realizar una reparación, acudir al Servicio de Asistencia Técnica.

¡Peligro de lesiones! Un cable de corriente defectuoso se ha de reponer de inmediato por el fabricante, la sucursal de ventas, el Servicio de atención al cliente o por un técnico especialista.

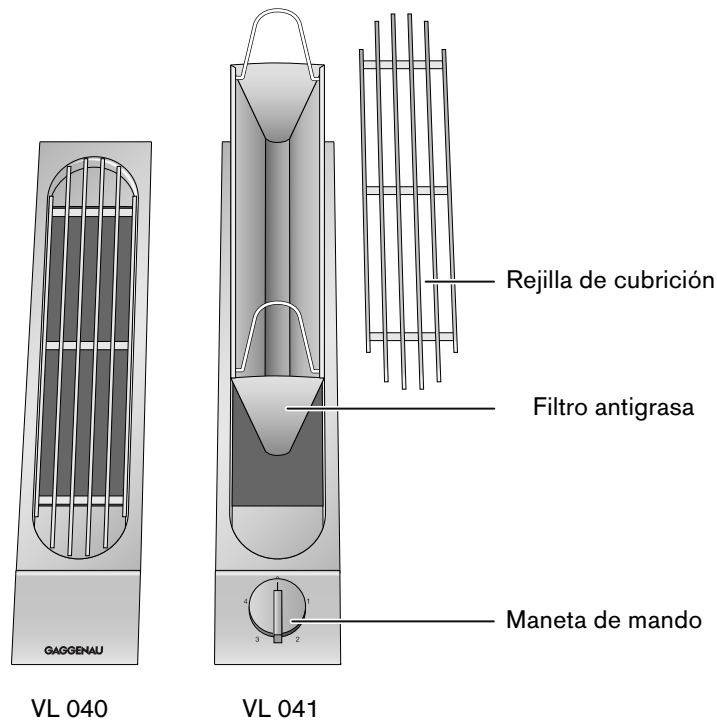
Causas de daños

¡Atención! Peligro de daños materiales por corrosión. A fin de evitar que se forme condensación, encender el aparato siempre que se cocine. La condensación puede provocar daños por corrosión.

Su aparato nuevo

Aquí aprende a familiarizarse con su aparato nuevo además de obtener información acerca del accesorio.

Ventilación de placas de cocción



Accesorio

El accesorio siguiente forma parte del suministro:

- Filtro de grasa metálico
- Rejilla

Accesorios especiales

En su comerciante especializado, puede adquirir el accesorio indicado a continuación:

- AD 724-040: tubuladuras para tubo redondas (diámetro 125 mm)
- AD 824-042 tubuladuras para tubo cuadradas (diámetro 125 mm)
AD 854-042 (diámetro 150 mm)
- AS 070-000: tubuladuras de conexión para prolongar al realizar el montaje
- LS 041-000: chapa deflectora de aire
- VV 200-014: regleta de conexión de acero inoxidable
VV 200-034: regleta de conexión de aluminio

Aparatos complementarios

- AR 400-130: ventilador interno (1000 m³/h)
AR 400-140: ventilador interno (1400 m³/h)
- AR 401-130: ventilador externo (950 m³/h)
AR 401-140: ventilador externo (1200 m³/h)
- AR 413-120: módulo de recirculación (700 m³/h)
- AA 413-160: filtro para módulo de recirculación

Todos los ventiladores alcanzan la potencia máxima hacia el exterior.

Utilice el accesorio tal como se ha prescrito. El fabricante no se hace responsable por un uso incorrecto.

Funcionamiento

Este aparato se puede utilizar en modo de extracción o de recirculación de aire.

Modo de extracción de aire



El aire aspirado se limpia en los filtros de grasa y se expulsa al aire libre mediante un sistema de tubos.

- El aire de extracción no se puede conducir hacia una chimenea o similar que se utilice simultáneamente para ventilar habitaciones que contengan hogares.
- Si el aire de extracción se conduce hacia una chimenea de humos o de extracción que no esté en funcionamiento, se deberá obtener primero la autorización del experto deshollinador responsable.
- Si el aire de extracción se pasa por el muro exterior, se deberá utilizar una caja de muros telescópica.

Evacuación del aire hacia el interior (sistema de recirculación del aire)



El ventilador que incorpora la campana extractora aspira los vahos de la cocina y los hace pasar a través de los filtros antigrasa y de carbón activo, devolviéndolos a continuación, una vez purificados, al recinto (cocina).

Nota: Con objeto de retener las partículas que originan los olores en la modalidad de evacuación del aire hacia el interior, hay que montar un filtro de carbón (véase el capítulo «Montaje y desmontaje de los filtros antigrasa»). El kit de montaje completo, así como los filtros de repuesto, se pueden adquirir en el comercio especializado del ramo, en el Servicio de Asistencia Técnica Oficial o en nuestra tienda online. La referencia del mismo se facilita al final de las presentes instrucciones de uso.

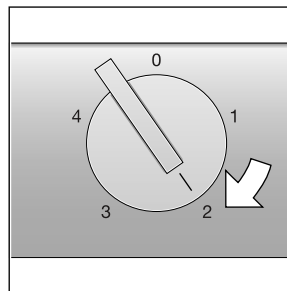
Manejo

Antes de utilizar por primera vez, limpiar a fondo el aparato y sus accesorios.

Nota: El VL 040 sólo puede funcionar en combinación con el VL 041. Todas las indicaciones de funcionamiento son válidas para ambos ventiladores de placa. Esto significa: cuando la maneta de mando se coloca en el nivel 1, ambos ventiladores de placa funcionan al nivel 1.

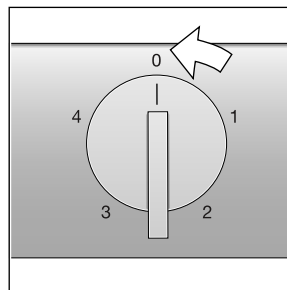
Conectar

Girar la maneta de mando hacia la derecha hasta la posición deseada (0-4).



Apagar

Girar la maneta de mando hacia la izquierda hasta la posición 0.



Cuidado y limpieza

En este capítulo encontrará consejos e indicaciones sobre un cuidado óptimo y limpieza de su aparato.

⚠ ¡Peligro de quemaduras!

El aparato se calienta durante el funcionamiento. Antes de proceder a la limpieza del aparato, dejar que se enfríe.

⚠ ¡Peligro de descarga eléctrica!

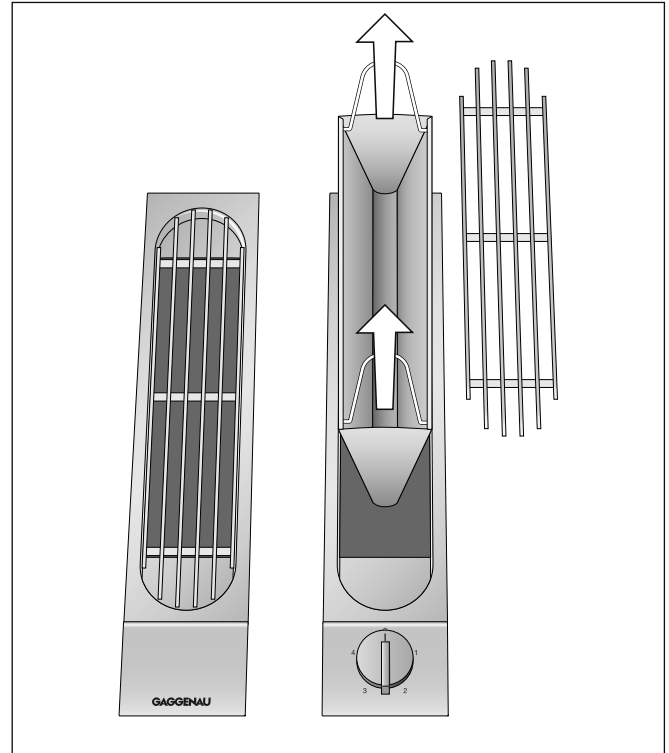
Para limpiar el aparato, no emplear aparatos limpiadores de alta presión o por chorro de vapor.

Limpiar el aparato

Nota: La superficie del aparato y los mandos son susceptibles de sufrir rayadas. Pueden adquirirse productos de limpieza y cuidado aptos para el aparato a través del servicio telefónico de atención al cliente o en nuestra tienda en línea. Observe las condiciones de la garantía en el cuaderno de mantenimiento adjunto y las siguientes indicaciones de seguridad:

- Limpiar las superficies con un trapo suave y húmedo, líquido lavaplatos o un limpiador de ventanas no agresivo. Reblandecer la suciedad incrustada con un trapo húmedo. ¡No rascar!
- Limpiar las superficies de acero inoxidable únicamente en la dirección de pulido.
- No limpiar los mandos con limpiador para acero inoxidable.

Desmontar y montar el filtro de grasa metálico



- 1 Quitar la rejilla de ventilación.
- 2 Girar hacia arriba los dos alambres de sujeción y extraer el filtro de grasa del aparato

Realizar el montaje en orden inverso.

Limpiar los filtros de grasa metálicos

Los filtros de grasa metálicos recogen la grasa contenida en el vapor de cocción. Bajo condiciones de uso normales (de 1 a 2 horas diarias), limpiar los filtros aproximadamente cada tres meses.

Notas

- No utilizar productos de limpieza agresivos ni que contengan ácidos o lejía.
- Los filtros de grasa metálicos se pueden lavar en el lavavajillas o a mano.

En el lavavajillas:

Nota: La limpieza en un lavavajillas puede ocasionar ligeras pérdidas de color. Esta circunstancia no afecta al funcionamiento de los filtros de grasa metálicos.

- No limpiar los filtros muy sucios junto con la vajilla.
- Colocar los filtros de grasa metálicos sueltos en el lavavajillas. No está permitido sujetarlos.

A mano:

Nota: En caso de suciedad muy persistente se puede utilizar un quitagrasas especial que se puede obtener a través de nuestra tienda en línea.

- Poner los filtros de grasa metálicos en remojo en agua caliente con detergente lavaplatos.
- Limpiar los filtros con un cepillo y enjuagarlo bien.
- Dejar secar los filtros de grasa metálicos.

Parte del aparato/Superficie	Limpeza recomendada
Filtro de grasa metálico	En lavavajillas o a mano
Cuadro de mando	Limpiar con un paño blando húmedo y algo de detergente; el paño no debe estar húmedo en exceso. Frotar hasta secar con un paño seco.
Maneta de mando	Limpiar con un paño blando húmedo y algo de detergente; el paño no debe estar húmedo en exceso. ¡Atención! Daños en el aparato: No retirar la maneta del mando para su limpieza.

No use los medios de limpieza siguientes

- Productos de limpieza abrasivos o bien agresivos
- Limpiadores ácidos (p. ej. vinagre, ácido cítrico, etc.)
- Limpiadores con cloro o de alcohol intenso
- Pulverizadores para hornos
- Esponjas de fregar, cepillos o bien estropajos duros o abrasivos
- Lavar bien los paños de lavado nuevo antes de su uso

Servicio de atención al cliente

Si su aparato necesita una reparación, nuestro servicio de atención al cliente estará encantado de ayudarle. Siempre encontramos la solución adecuada, incluso para evitar visitas innecesarias de los técnicos.

Cuando llame por teléfono, indique la referencia del producto (Nº E) y el número de fabricación (Nº FD) para que podamos ofrecerle un servicio cualificado. La placa de identificación con los números correspondientes los encontrará en la parte inferior del aparato. Para evitar tener que buscar los datos de su aparato cuando los precise, es aconsejable anotarlos aquí conjuntamente con el número de teléfono del Servicio de atención al cliente.

Nº E.	Nº FD.
Servicio de atención al cliente ☎	

Tenga en cuenta que la visita del técnico del servicio de atención al cliente no es gratuito en caso de que el mal funcionamiento sea debido a un manejo incorrecto del aparato.

Las señas de las delegaciones internacionales figuran en la lista adjunta de centros y delegaciones del Servicio de Asistencia Técnica Oficial.

Solicitud de reparación y asesoramiento en caso de averías

E 902 30 30 44

Confíe en la competencia del fabricante. De esa forma se asegura de que la reparación se lleva a cabo por personal técnico debidamente instruido, equipado con las piezas originales y de repuesto necesarias para su aparato.

Embalaje y aparatos viejos

Tanto el embalaje de los aparatos nuevos como los viejos, contienen materias primas valiosas y materiales reutilizables.

Por favor evacue cada una de las piezas de modo clasificado.

Consulte a su comercial especializado a través de las vías de evacuación actuales o en su ayuntamiento.

Evacuación ecológica



Este aparato se ha construido conforme a la directiva europea 2002/96/CE acerca de aparato eléctricos y electrónicos usados (WEEE – waste electrical and electronic equipment). La Directiva marca el ámbito para una retirada y aprovechamiento de los aparatos usados válidos en toda la UE.

Índice

Indicações de segurança	18
Indicações gerais	18
Segurança durante a utilização	18
Segurança durante a limpeza	19
Segurança durante trabalhos de manutenção e reparação	19
Causas dos danos	19
O seu aparelho novo	20
Elemento de ventilação de bancada	20
Acessórios	20
Acessórios especiais	20
Modo de funcionamento	21
Modo de extracção de ar	21
Umluftbetrieb	21
Utilização	21
Ligar	21
Desligar	21
Cuidados e Limpeza	22
Limpar o aparelho	22
Desmontar e montar o filtro metálico de gordura	22
Limpar os filtros metálicos de gordura	22
Não usar os seguintes produtos de limpeza	23
Serviço de Apoio ao Cliente	23
Embalagem e resíduos de equipamentos	24
Eliminação ecológica	24

Obtenha mais informações relativas a produtos, acessórios, peças sobresselentes e Assistência Técnica na Internet: www.gaggenau.com e na loja Online: www.gaggenau-eshop.com

Indicações de segurança

Leia atentamente as presentes instruções. Guarde as instruções para futura consulta ou para um proprietário posterior.

Indicações gerais

Verificar o aparelho depois de ter sido desembalado. Se forem detectados danos de transporte, não ligar o aparelho.

Este aparelho destina-se unicamente à utilização em cozinhas domésticas. Utilizar o aparelho exclusivamente para a preparação de refeições, nunca como aparelho de aquecimento.

O aparelho não pode ser utilizado sem vigilância por adultos e crianças, se os mesmos não tiverem as condições físicas ou mentais adequadas ou lhes faltarem os conhecimentos e a experiência necessários para utilizar o aparelho correctamente. Não deixar as crianças brincar com o aparelho nem com o material de embalagem.

Este aparelho não foi previsto para ser utilizado com um temporizador externo ou um telecomando externo.

O fabricante declina qualquer responsabilidade por danos decorrentes da não observação das instruções.

Segurança durante a utilização

Perigo de queimadura! Devido ao aparelho quente usado com utensílios de cozedura. Manter as crianças afastadas e observar a utilização correcta.

Perigo de ferimento, perigo de danificação ! Devido a objectos pousados sobre o aparelho. Nunca pousar objectos sobre o aparelho.

Perigo de incêndio! Se estiverem instalados os elemento de ventilação de bancada VL 040/041 ao lado de um aparelho a gás, é necessário utilizar uma chapa deflectora de ar (LS 041 000). Dessa forma, a chama não pode ser aspirada para o ventilador. É evitada a inflamação de um filtro saturado em gordura através da chama de gás.

Perigo de incêndio! Podem ser aspiradas chamas para a ventilação. Nunca flambear ao lado de um elemento de ventilação de bancada em funcionamento.

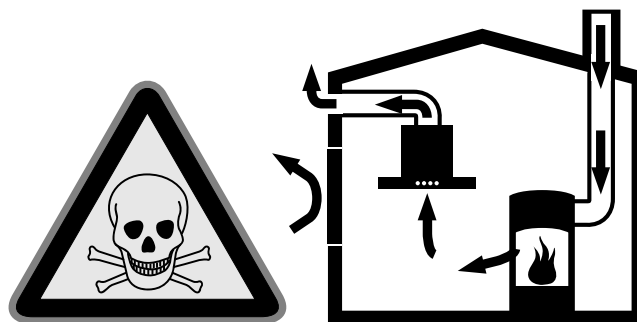
Perigo de incêndio, perigo de queimadura! Devido a zonas de cocção a gás sem louça de cozinha colocada sobre as mesmas. Usar as zonas de cocção a gás sempre com louça de cozinha de dimensão adequada. Ajustar a chama de forma a que não fique a arder fora da extremidade da louça de cozinha.

Perigo de ferimento! Nunca aspirar substâncias ou vapores perigosos ou explosivos.

Perigo de curto-circuito! O isolamento dos cabos de aparelhos eléctricos pode derreter. Não colocar o cabo de ligação sobre zonas de cozinhar quentes.

Perigo de incêndio! Filtros com demasiada gordura constituem um perigo de incêndio! Nunca fritar nem grelhar alimentos ao lado do aparelho sem vigilância. Observar a limpeza regular dos filtros de gordura.

Perigo de vida, perigo de envenenamento! Devido a gases de combustão aspirados de volta. Nunca utilizar o aparelho em simultâneo com um equipamento de aquecimento que dependa do ar ambiente, se não for fornecido ar suficiente.



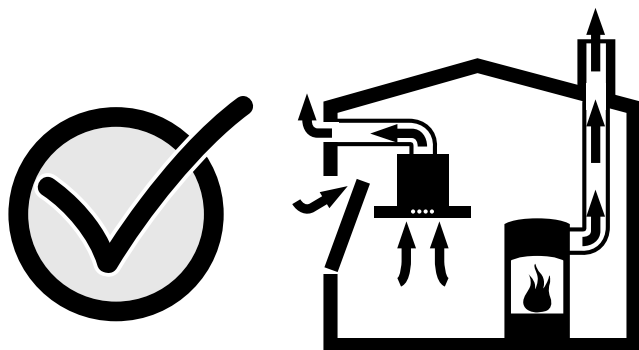
Equipamentos de aquecimento que dependem do ar ambiente (p. ex. sistemas de aquecimento a gás, óleo, lenha ou carvão, esquentadores, cilindros, placas de fogão e fornos) vão buscar o ar necessário à combustão ao espaço de montagem e transportam os gases de combustão para o exterior através de uma unidade de combustão (p. ex. uma chaminé).

Em conjunto com um exaustor ligado, é retirado ar ambiente da cozinha e dos espaços adjacentes - sem fornecimento de ar suficiente cria-se uma pressão negativa. Os gases venenosos da chaminé ou da conduta de extracção voltam a ser aspirados de volta para os espaços habitacionais.

- Por esse motivo é necessário assegurar sempre ar suficiente.
- Apenas uma caixa de ar para ar e extracção de ar não assegura o cumprimento do valor limite.

Um funcionamento sem perigos só fica assegurado se a pressão negativa não transgredir os 4 Pa (0,04 mbar) no espaço de montagem do equipamento de aquecimento. Tal é possível se for permitido um fluxo

de ar necessário para a combustão através de aberturas que não permitam ser fechadas, p. ex. portas e janelas, em conjunto com uma caixa de ar para ar e extracção de ar ou outras medidas técnicas.



Consulte sempre o limpa-chaminés competente que pode avaliar a interligação de ventilação de toda a casa e lhe pode sugerir as medidas adequadas de ventilação.

Se o exaustor for utilizado exclusivamente no modo de circulação de ar, pode ser utilizado sem restrições.

Perigo de incêndio! Perigo de incêndio devido a lançamento de faíscas. Montar o aparelho apenas sobre um equipamento de aquecimento para combustíveis sólidos (p. ex. madeira ou carvão), se existir uma cobertura fixa, não amovível.

Segurança durante a limpeza

Perigo de queimaduras! O aparelho aquece durante o funcionamento. Deixe o aparelho arrefecer antes de realizar a limpeza.

Perigo de choque eléctrico! Não utilize aparelhos de limpeza a alta pressão ou a vapor para limpar o aparelho.

Atenção! Danos no aparelho: Não retire os botões de regulação para limpeza.

Segurança durante trabalhos de manutenção e reparação

Perigo de ferimento! Em caso de falha ou dano no aparelho: Retirar ou desligar cuidadosamente os fusíveis. Contactar o Serviço de Apoio ao Cliente.

Perigo de ferimentos! As reparações mal feitas pode dar origem a perigos consideráveis. As reparações no aparelho só podem ser realizadas por um técnico qualificado. Se for necessária a reparação, contactar a Assistência Técnica.

Perigo de ferimento! É necessário solicitar a reparação imediata de um cabo eléctrico danificado por parte do fabricante, representante, Serviço de Apoio ao Cliente ou um electricista.

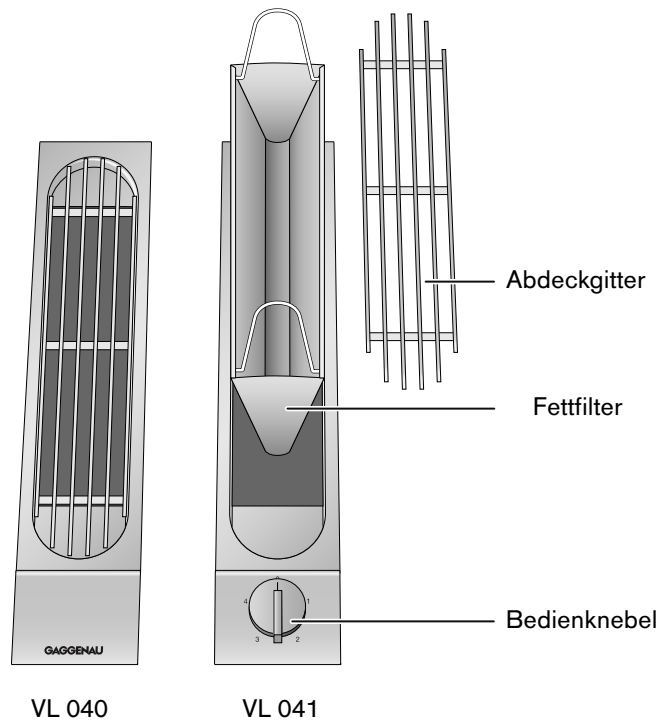
Causas dos danos

Atenção! Perigo de danificação devido a danos provocados por corrosão. Ligar sempre o aparelho quando se cozinha, para evitar a formação de água de condensação. A água de condensação pode provocar danos de corrosão.

O seu aparelho novo

Aqui vai conhecer o seu aparelho novo e encontrar informações relativamente aos acessórios.

Elemento de ventilação de bancada



Acessórios

Os seguintes acessórios são fornecidos:

- Filtro metálico de gordura
- Grade de cobertura

Acessórios especiais

Poderá encomendar os seguintes acessórios através do seu revendedor:

- AD 724-040: Tubeira de tubo circular (largura nominal 125 mm)
- AD 824-042 tubeira de tubo quadrado (largura nominal 125 mm)
AD 854-042 (largura nominal 150 mm)
- AS 070-000: Tubeira de ligação para extensão durante a montagem
- LS 041-000: Chapa deflectora de ar
- VV 200-014: Régua de união em aço inoxidável
VV 200-034: Régua de união em alumínio

Aparelhos complementares

- AR 400-130: Ventilador interior (1 000 m³/h)
AR 400-140: Ventilador interior (1 400 m³/h)
- AR 401-130: Ventilador exterior (950 m³/h)
AR 401-140: Ventilador exterior (1 200 m³/h)
- AR 413-120: Módulo de ar circulante (700 m³/h)
- AA 413-160: Filtro para o módulo de ar circulante

Todos os ventiladores atingem a potência máxima de ar em ventilação livre.

Utilize os acessórios apenas de acordo com as instruções. O fabricante não se responsabiliza quando os acessórios são utilizados de forma incorrecta.

Modo de funcionamento

Este aparelho pode ser aplicado modo de extracção ou circulação de ar.

Modo de extracção de ar



O ar aspirado é limpo nos filtros de gordura e transportado para o exterior, através de um sistema de tubagens.

- O ar extraído não pode ser conduzido para uma chaminé ou conduta que simultaneamente sirva para ventilar espaços com equipamentos de aquecimento.
- Caso se pretenda que o ar extraído seja conduzido para uma chaminé de extracção de fumo ou de gases de combustão que não esteja em funcionamento, é necessário obter a autorização do limpa-chaminés competente.
- Se o ar extraído for transportado para a parede exterior deverá ser usada uma caixa mural telescópica.

Funcionamento com circulação de ar



O ar aspirado é limpo através do filtro de gorduras e dum filtro de carvão activo e encaminhado, de novo, para a cozinha.

Indicação: Para agarrar as substâncias com odores na função de circulação de ar, tem que estar instalado o filtro de carvão activo (ver «Desmontar e montar o filtro de gordura»). filtro de substituição podem ser adquiridos no comércio especializado, nos nossos Serviços Técnicos ou nas lojas Online. O número do acessório pode ser consultado no final das Instruções de Serviço.

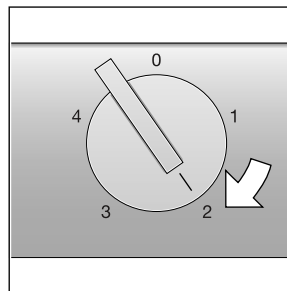
Utilização

Limpar muito bem o aparelho e os acessórios antes da primeira utilização.

Indicação: O VL 040 só pode ser usado em combinação com o VL 041. Todos os dados de comando aplicam-se a ambos os elementos de ventilação de bancada. Isto significa: Se colocar o botão de comando na posição 1, ambos os elementos de ventilação de bancada funcionam na posição 1.

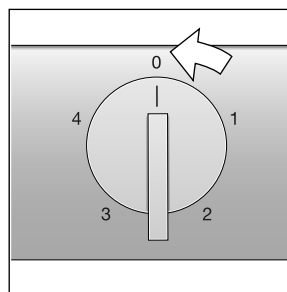
Ligar

Rode o botão de comando para a direita, para a posição pretendida (0-4).



Desligar

Rode o botão de comando para a esquerda, para posição 0.



Cuidados e Limpeza

Neste capítulo encontrará dicas e sugestões para os cuidados e a limpeza ideal do seu aparelho.

⚠ Perigo de queimaduras!

O aparelho aquece durante o funcionamento. Deixe o aparelho arrefecer antes de realizar a limpeza.

⚠ Perigo de choque eléctrico!

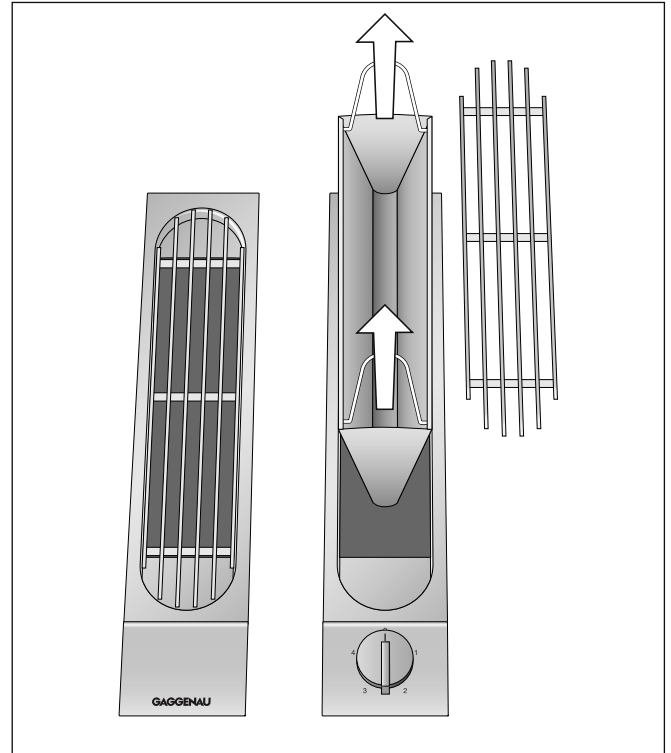
Não utilize aparelhos de limpeza a alta pressão ou a vapor para limpar o aparelho.

Limpar o aparelho

Indicação: A superfície do aparelho e os elementos de comando são sensíveis a riscos. É possível adquirir produtos de limpeza e de tratamento para o aparelho através da hotline ou da loja online. Observe as disposições da garantia que constam do caderno de registo de assistência e as seguintes indicações de limpeza:

- Limpar as superfícies com um pano macio, humedecido, detergente ou um limpa-vidros suave. Amolecer a sujidade incrustada com um pano humedecido. Não raspar!
- Limpar as superfícies de aço inoxidável apenas no sentido do polimento.
- Não usar produto de limpeza para aço inoxidável nos elementos de comando.

Desmontar e montar o filtro metálico de gordura



- 1 Retirar a grade de ventilação.
- 2 Rodar ambos os arames de fixação para cima e retirar o filtro metálico de gordura do aparelho

A colocação realiza-se de forma inversa.

Limpar os filtros metálicos de gordura

Os filtros metálicos de gordura em funcionamento absorvem os componentes gordurosos dos vapores. Com um uso normal (1 a 2 horas diárias), limpar os filtros metálicos de gordura aprox. de três em três meses.

Indicações

- Não utilize produtos de limpeza agressivos, ácidos ou alcalinos.
- Os filtros metálicos de gordura podem ser lavados na máquina ou manualmente.

Na máquina de lavar louça:

Indicação: Com a limpeza na máquina podem surgir ligeiras descolorações. Tal não afecta o funcionamento dos filtros metálicos de gordura.

- Não lavar filtros metálicos de gordura com sujidade intensa juntamente com louça.
- Colocar os filtros metálicos de gordura de forma solta na máquina de lavar louça. Não podem ficar entalados.

Manualmente:

Indicação: Em caso de sujidade resistente, é possível usar um solvente de gordura especial. Este pode ser encomendado na loja online.

- Amolecer os filtros metálicos de gordura em água quente com detergente da louça.
- Usar uma escova para a limpeza e, em seguida, enxaguar bem os filtros.
- Deixar escorrer os filtros metálicos de gordura.

Componente do aparelho/Botão	Limpeza recomendada
Filtro metálico de gordura	Máquina de lavar louça ou manualmente
Painel de comando	Limpar com um pano macio humedecido e um pouco de detergente da louça; o pano não pode estar demasiado molhado. Secar com um pano macio.
Botão de comando	Limpar com um pano macio e húmido e um pouco de detergente; o pano não pode estar muito molhado. Atenção! Danos no aparelho: Não retirar os botões de comando para efeitos de limpeza.

Não usar os seguintes produtos de limpeza

- Produtos de limpeza abrasivos ou agressivos
- Produtos de limpeza com substâncias ácidas (p. ex. vinagre, ácido cítrico, etc.)
- Produtos de limpeza com cloro ou elevado teor alcoólico
- Spray para limpeza de fornos
- Esponjas duras e abrasivas, escovas ou esfregões
- Panos de cozinha novos devem ser muito bem enxaguados antes de serem utilizados.

Serviço de Apoio ao Cliente

Se o aparelho tiver de ser submetido a uma reparação, o nosso Serviço de Apoio ao Cliente está ao seu dispor. Encontramos sempre uma solução adequada, de forma a evitar deslocações desnecessárias dos técnicos.

Quando nos contactar queira indicar sempre o número de produto (n.º E) e o número de fabrico (n.º FD), para que lhe possamos prestar uma assistência qualificada. A placa de características com estes números encontra-se na parte inferior do aparelho. Para que, em caso de necessidade, não tenha de perder muito tempo à procura dos dados do seu aparelho e do número de telefone do Serviço de Apoio ao Cliente, pode inserir os mesmos neste local.

N.º E

N.º FD

Serviço de Apoio ao Cliente ☎

Tenha em conta que, no caso de utilização incorrecta, a visita do técnico do Serviço de Apoio ao Cliente não é gratuita, mesmo dentro período da garantia.

Os dados para contacto com todos os países encontram-se no índice dos Serviços Técnicos anexo.

Ordem de reparação e apoio em caso de anomalias

PT 21 4250 790

Confie na competência do fabricante. Terá assim a garantia que a reparação é efectuada por técnicos especializados do Serviço de Assistência Técnica, equipados com peças de substituição originais para o seu electrodoméstico.

Embalagem e resíduos de equipamentos

Tanto a embalagem de equipamentos novos como os resíduos de equipamentos contêm matérias-primas valiosas e materiais recicláveis.

Queira eliminar as respectivas peças de acordo com o tipo.

Para obter informações referentes às actuais formas de eliminação contacte o seu revendedor ou a sua Câmara Municipal ou Junta de Freguesia.

Eliminação ecológica



Este aparelho cumpre os requisitos da directiva europeia 2002/96/CE relativa aos resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos (WEEE – waste electrical and electronic equipment). Esta directiva define o âmbito de retoma e reciclagem dos resíduos de equipamentos válido a nível europeu.

Πίνακας περιεχομένων

Οδηγίες ασφαλείας	26
Γενικές υποδείξεις	26
Ασφάλεια κατά τη χρήση	26
Ασφάλεια κατά τον καθαρισμό	27
Ασφάλεια κατά τη συντήρηση και την επισκευή	27
Αιτίες των ζημιών	27
Η καινούργια σας συσκευή	28
Εξαεριστήρας της βάσης εστιών	28
Εξαρτήματα	28
Ειδικός εξοπλισμός	28
Τρόπος λειτουργίας	29
Λειτουργία εξαερισμού	29
Umluftbetrieb	29
Χειρισμός	29
Ενεργοποίηση	29
Απενεργοποίηση	29
Φροντίδα και καθαρισμός	29
Καθαρισμός της συσκευής	30
Αφαίρεση και τοποθέτηση των μεταλλικών φίλτρων λίπους	30
Καθαρισμός των μεταλλικών φίλτρων λίπους	30
Μη χρησιμοποιείτε τα ακόλουθα μέσα καθαρισμού	30
Σέρβις πελατών	31
Συσκευασία και παλιές συσκευές	31
Απόσυρση φιλική προς το περιβάλλον	31

Περαιτέρω πληροφορίες για τα προϊόντα, τα εξαρτήματα, τα ανταλλακτικά και το σέρβις θα βρείτε στο διαδίκτυο (Internet): www.gaggenau-home.com και στο online-shop: www.gaggenau-eshop.com

Οδηγίες ασφαλείας

Διαβάστε προσεκτικά αυτές τις οδηγίες. Φυλάξτε τις οδηγίες για μια αργότερη χρήση ή για τον επόμενο ιδιοκτήτη.

Γενικές υποδείξεις

Μετά την αφαίρεση από τη συσκευασία, ελέγξτε τη συσκευή. Σε περίπτωση ζημιάς κατά τη μεταφορά μη συνδέσετε τη συσκευή.

Αυτή η συσκευή προορίζεται μόνο για τη χρήση στο σπίτι και στο οικιακό περιβάλλον. Χρησιμοποιείτε τη συσκευή μόνο για το μαγείρεμα φαγητών, ποτέ ως συσκευή θέρμανσης.

Η συσκευή δεν επιτρέπεται να τεθεί ποτέ σε λειτουργία από ενήλικες και παιδιά χωρίς επιτήρηση, όταν αυτοί δεν βρίσκονται σε καλή φυσική ή πνευματική κατάσταση ή όταν τους λύπει η γνώση και η εμπειρία, να χειρίζονται τη συσκευή σωστά και σίγουρα. Μην αφήνετε τα παιδιά να παίζουν με τη συσκευή ή με τα υλικά της συσκευασίας.

Αυτή η συσκευή δεν προβλέπεται για τη λειτουργία με έναν εξωτερικό χρονοδιακόπτη ή ένα εξωτερικό τηλεχειριστήριο.

Ο κατασκευαστής δεν μπορεί να θεωρηθεί υπεύθυνος για ζημιές, που οφείλονται σε μη τήρηση των οδηγιών.

Ασφάλεια κατά τη χρήση

Κίνδυνος εγκαυμάτων! Από καυτή συσκευή κατά τη χρήση με μαγειρικές συσκευές. Κρατάτε τα παιδιά μακριά και προσέχετε τη σωστή χρήση.

Κίνδυνος τραυματισμού, κίνδυνος ζημιάς! Από τοποθετημένα αντικείμενα πάνω στη συσκευή. Μην τοποθετείτε ποτέ αντικείμενα πάνω στη συσκευή.

Κίνδυνος πυρκαγιάς! Εάν οι εξαεριστήρες της βάσης εστιών VL 040/041 είναι τοποθετημένοι δίπλα σε μια συσκευή αερίου, τότε πρέπει να χρησιμοποιηθεί ένα έλασμα οδήγησης του αέρα (LS 041 000). Η φλόγα δεν μπορεί έτσι να αναρροφηθεί στον εξαεριστήρα. Η ανάφλεξη ενός εμποτισμένου με λίπος φίλτρου από τη φλόγα του αερίου αποφεύγεται.

Κίνδυνος πυρκαγιάς! Οι φλόγες μπορούν να αναρροφηθούν στον εξαεριστήρα. Μην κάνετε ποτέ φλαμπέ δίπλα σε έναν εξαεριστήρα της βάσης εστιών αερίου που βρίσκεται σε λειτουργία.

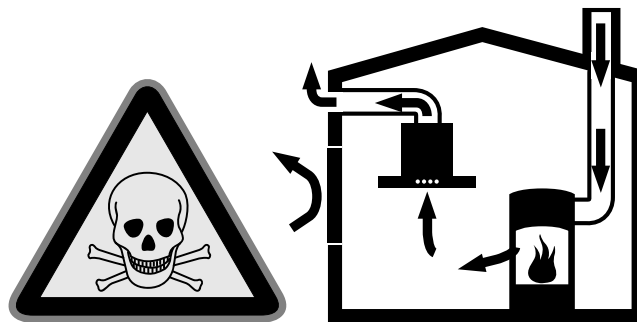
Κίνδυνος πυρκαγιάς, κίνδυνος εγκαυμάτων! Από εστίες μαγειρέματος με αέριο χωρίς τοποθετημένο μαγειρικό σκεύος. Χρησιμοποιείτε τις εστίες μαγειρέματος με αέριο πάντοτε με το κατάλληλο μαγειρικό σκεύος. Ρυθμίζετε τη φλόγα έτσι, ώστε να μην περνάει πάνω από το μαγειρικό σκεύος.

Κίνδυνος τραυματισμού! Μην αναρροφάτε ποτέ επικίνδυνα ή εκρηκτικά υλικά ή αναθυμιάσεις.

Κίνδυνος βραχυκυκλώματος! Η μόνωση των καλωδίων των ηλεκτρικών συσκευών μπορεί να λιώσει. Μην ακουμπάτε ποτέ το καλώδιο σύνδεσης πάνω στις καυτές εστίες μαγειρέματος.

Κίνδυνος πυρκαγιάς! Το γεμάτο με λίπος φίλτρα σημαίνουν κίνδυνο πυρκαγιάς! Μην τηγανίζετε στη φριτέζα ή μην ψήνετε στο γκριλ ποτέ χωρίς επίβλεψη κοντά στη συσκευή. Προσέχετε να καθαρίζεται τακτικά το φίλτρου του λίπους.

Κίνδυνος θανάτου, κίνδυνος δηλητηρίασης! Από την επαναρρόφηση των αερίων καύσης. Μην θέτετε τη συσκευή ποτέ στη λειτουργία εξαερισμού ταυτόχρονα με μια εστία, εξαρτημένη από τον αέρα του περιβάλλοντος, όταν δεν έχετε φροντίσει για επαρκή παροχή αέρα.



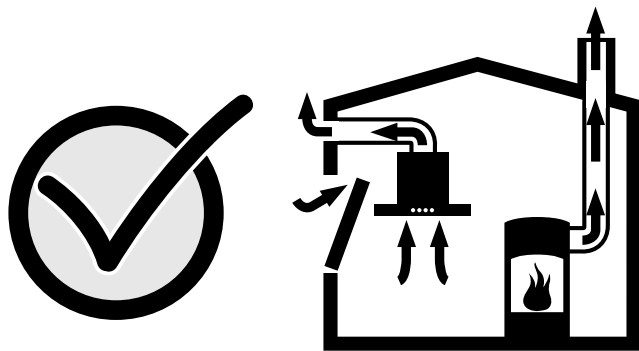
Εστίες, εξαρτημένες από τον αέρα του περιβάλλοντος (π.χ. συσκευές θέρμανσης που λειτουργούν με αέριο, λάδι, ξύλο ή άνθρακα, θερμοσίφωνες γκαζιού, θερμαντήρες νερού, βάσεις εστιών και φούρνοι) λαμβάνουν τον αέρα για καύση από το χώρο τοποθέτησης και οδηγούν τα καυσαέρια μέσα από μια εγκατάσταση απαγωγής των καυσαερίων (π.χ. καμινάδα) στο εξωτερικό χώρο.

Σε συνδυασμό με έναν ενεργοποιημένο απορροφητήρα αποσύρεται αέρας από την κουζίνα και τους γειτονικούς χώρους - χωρίς επαρκή παροχή αέρα δημιουργείται μια υποπίεση. Τα δηλητηριώδη αέρια από την καμινάδα ή τον απορροφητήρα επιστρέφουν πίσω στα δωμάτια του σπιτιού.

- Γι' αυτό πρέπει να φροντίζετε πάντοτε για επαρκή παροχή αέρα.
- Ένα εντοιχισμένο κιβώτιο αερισμού / εξαερισμού μόνο του, δεν εξασφαλίζει την τήρηση της οριακής τιμής.

Μια ακίνδυνη λειτουργία είναι μόνο τότε δυνατή, όταν η υποπίεση στο χώρο τοποθέτησης της εστίας δεν υπερβαίνει τα 4 Pa (0,04 mbar). Αυτό επιτυγχάνεται, όταν μέσα από μη κλεινόμενα ανοίγματα, π.χ. στις

πόρτες, στα παράθυρα, σε συνδυασμό με ένα εντοιχισμένο κιβώτιο αερισμού / εξαερισμού ή με άλλα τεχνικά μέτρα, μπορεί να αναπληρωθεί ο απαραίτητος αέρας που χρειάζεται για την καύση.



Ζητήστε σε κάθε περίπτωση τη συμβουλή του αρμόδιου καπνοδοχοκαθαριστή, ο οποίος μπορεί να εκτιμήσει το συνολικό σύστημα αερισμού του σπιτιού και να σας προτείνει το κατάλληλο μέτρο αερισμού.

Εάν ο απορροφητήρας λειτουργεί αποκλειστικά στην λειτουργία ανακυκλοφορίας αέρα, τότε η λειτουργία είναι δυνατή χωρίς περιορισμό.

Κίνδυνος πυρκαγιάς! Κίνδυνος πυρκαγιάς από τη δημιουργία σπινθήρων. Εγκαταστήστε τη συσκευή μόνο τότε πάνω από μια εστία για στερεά υλικά καύσης (π.χ. ξύλο ή άνθρακα), όταν υπάρχει ένα κλειστό, μη αφαιρούμενο κάλυμμα.

Ασφάλεια κατά τον καθαρισμό

Κίνδυνος εγκαύματος! Η συσκευή θερμαίνεται πολύ κατά τη διάρκεια της λειτουργίας. Πριν τον καθαρισμό αφήστε τη συσκευή να κρυώσει.

Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας! Για τον καθαρισμό της συσκευής μη χρησιμοποιείτε καμία συσκευή καθαρισμού υψηλής πίεσης ή συσκευή εκτόξευσης ατμού.

Προσοχή! Ζημιές στη συσκευή: Για τον καθαρισμό μην αφαιρείτε τα κουμπιά χειρισμού.

Ασφάλεια κατά τη συντήρηση και την επισκευή

Κίνδυνος τραυματισμού! Σε περίπτωση βλάβης ή ζημιάς στη συσκευή: Ξεβιδώστε ή απενεργοποιήστε (κατεβάστε) τις ασφάλειες Καλέστε το σέρβις πελατών.

Κίνδυνος τραυματισμού! Από μη ενδεδειγμένες επισκευές μπορούν να προκληθούν σοβαροί κίνδυνοι. Οι επισκευές στη συσκευή επιτρέπεται να πραγματοποιούνται μόνο από ένα εξειδικευμένο άτομο. Σε περίπτωση επισκευής καλέστε την υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης πελατών.

Κίνδυνος τραυματισμού! Ένα χαλασμένο καλώδιο του ρεύματος πρέπει να αντικατασταθεί αμέσως από τον κατασκευαστή, την αντιπροσωπία, το σέρβις πελατών ή από έναν εξειδικευμένο τεχνικό.

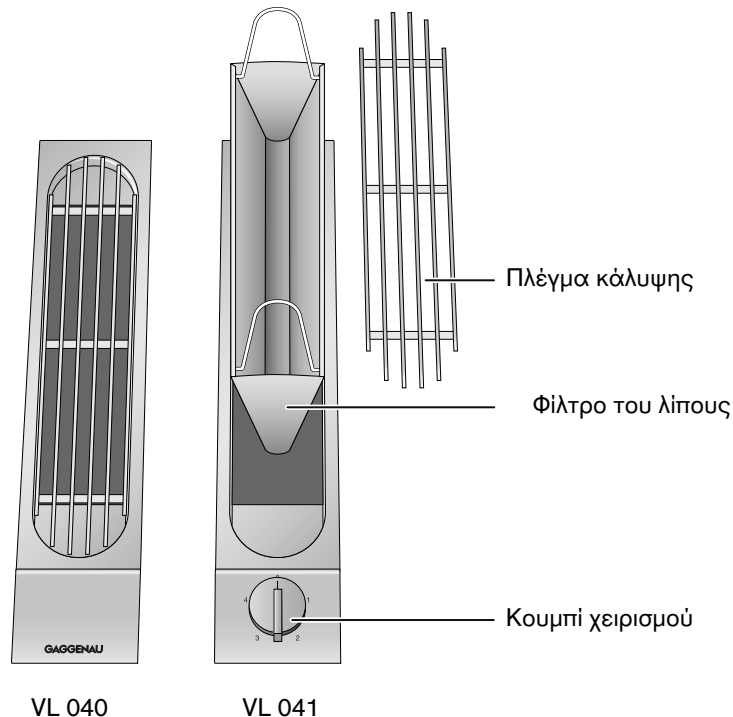
Αιτίες των ζημιών

Προσοχή! Κίνδυνος ζημιάς λόγω διάβρωσης. Ενεργοποιείτε πάντοτε τη συσκευή στο μαγείρεμα, για να αποφύγετε τη δημιουργία υγρασίας. Η υγρασία μπορεί να προκαλέσει ζημιές λόγω διάβρωσης.

Η καινούργια σας συσκευή

Εδώ θα γνωρίσετε την καινούργια σας συσκευή και θα βρείτε πληροφορίες για τα εξαρτήματα.

Εξαεριστήρας της βάσης εστιών



Εξαρτήματα

Τα ακόλουθα εξαρτήματα βρίσκονται στα υλικά παράδοσης:

- Μεταλλικό φίλτρο λίπους
- Πλέγμα κάλυψης

Ειδικός εξοπλισμός

Τα ακόλουθα εξαρτήματα μπορείτε να τα παραγγείλετε μέσω του ειδικού καταστήματος πώλησης:

- AD 724-040: Στρογγυλό στόμιο σύνδεσης (ονομαστικό άνοιγμα 125 mm)
- AD 824-042: Ορθογώνιο στόμιο σύνδεσης (ονομαστικό άνοιγμα 125 mm)
AD 854-042 (ονομαστικό άνοιγμα 150 mm)
- AS 070-000: Στόμιο σύνδεσης για την επέκταση κατά τη συναρμολόγηση
- LS 041-000: Ελασμα οδήγησης του αέρα
- VV 200-014: Μπάρα σύνδεσης ανοξείδωτου χάλυβα
VV 200-034: Μπάρα σύνδεσης αλουμινίου

Συμπληρωματικές συσκευές

- AR 400-130: Εσωτερικός ανεμιστήρας (1000m³/h)
AR 400-140: Εσωτερικός ανεμιστήρας (1400m³/h)
- AR 401-130: Εξωτερικός ανεμιστήρας (950m³/h)
AR 401-140: Εξωτερικός ανεμιστήρας (1200m³/h)
- AR 413-120: Μονάδα ανακυκλοφορίας του αέρα (700 m³/h)
- AA 413-160: Φίλτρο για τη μονάδα ανακυκλοφορίας του αέρα

Όλοι οι ανεμιστήρες επιτυγχάνουν την μέγιστη απαγωγή αέρα στην απρόσκοπτη λειτουργία.

Χρησιμοποιείτε τα εξαρτήματα μόνο, όπως αναφέρεται. Ο κατασκευαστής δεν ευθύνεται, όταν τα εξαρτήματα έχουν χρησιμοποιηθεί λάθος.

Τρόπος λειτουργίας

Αυτή τη συσκευή μπορείτε να τη χρησιμοποιήσετε στη λειτουργία εξαερισμού ή στη λειτουργία ανακυκλοφορίας αέρα.

Λειτουργία εξαερισμού



Ο αναρροφούμενος αέρας καθαρίζεται μέσα από τα φίλτρα του λίπους και οδηγείται μέσα από ένα σύστημα σωλήνων στον εξωτερικό χώρο.

- Ο αέρας απαγωγής δεν επιτρέπεται να οδηγηθεί σε μια καμινάδα ή έναν απορροφητήρα, ο οποίος χρησιμοποιείται ταυτόχρονα για τον εξαερισμό των χώρων τοποθέτησης με εστίες.
- Σε περίπτωση που θέλετε να οδηγήσετε τον εξαερισμό σε μια καμινάδα καπνού ή καυσαερίων, που δε βρίσκεται σε λειτουργία, πρέπει να πάρετε την έγκριση του αρμόδιου καπνοδοχοκαθαριστή.
- Εάν ο εξαερισμός περάσει μέσα από τον εξωτερικό τοίχο, πρέπει να χρησιμοποιηθεί ένα τηλεσκοπικό κιβώτιο τοίχου.

Λειτουργία ανακύκλωσης αέρα



Ο απορροφούμενος αέρας καθαρίζεται από τα φίλτρα λιπών και ένα φίλτρο ενεργού άνθρακα και οδηγείται ξανά στην κουζίνα.

Υπόδειξη: Για τη δέσμευση των οσμηρών ουσιών στη λειτουργία ανακύκλωσης αέρα πρέπει να τοποθετηθεί ένα φίλτρο ενεργού άνθρακα (βλ. "Αφαίρεση και τοποθέτηση των φίλτρων λιπών"). Ολόκληρο το σετ τοποθέτησης καθώς και τα εφεδρικά φίλτρα μπορείτε να τα προμηθευτείτε από τα ειδικά καταστήματα, την υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης πελατών ή από το Online-Shop. Τους κωδικούς εξαρτημάτων θα τους βρείτε στο τέλος των οδηγιών χρήσης.

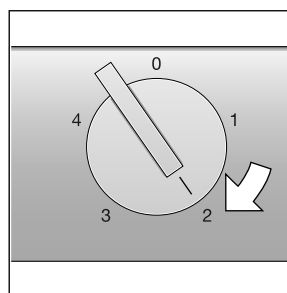
Χειρισμός

Καθαρίστε τη συσκευή και τα εξαρτήματα καλά, προτού τη χρησιμοποιήσετε για πρώτη φορά.

Υπόδειξη: Το VL 040 μπορεί να λειτουργήσει μόνο σε συνδυασμό με τον εξαεριστήρα VL 041. Όλες οι εισαγωγές χειρισμού ισχύουν και για τους δύο εξαεριστήρες της βάσης εστιών. Αυτό σημαίνει: Όταν θέτετε το κουμπί χειρισμού στη βαθμίδα 1, λειτουργούν και οι δύο εξαεριστήρες της βάσης εστιών στη βαθμίδα 1.

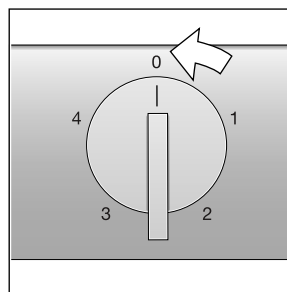
Ενεργοποίηση

Γυρίστε το κουμπί χειρισμού προς τα δεξιά στην επιθυμητή θέση (0-4).



Απενεργοποίηση

Γυρίστε το κουμπί χειρισμού προς τα αριστερά στη θέση "0".



Φροντίδα και καθαρισμός

Σε αυτό το κεφάλαιο θα βρείτε συμβουλές και υποδείξεις για την ιδανική φροντίδα και το σωστό καθαρισμό της συσκευής σας.

⚠ Κίνδυνος εγκαύματος!

Η συσκευή θερμαίνεται πολύ κατά τη διάρκεια της λειτουργίας. Πριν τον καθαρισμό αφήστε τη συσκευή να κρυώσει.

⚠ Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας!

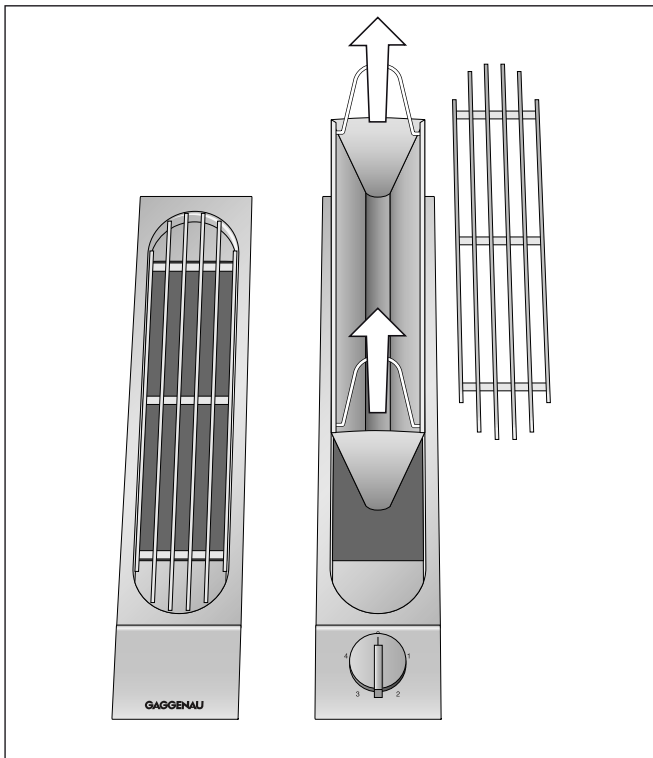
Για τον καθαρισμό της συσκευής μη χρησιμοποιείτε καμία συσκευή καθαρισμού υψηλής πίεσης ή συσκευή εκτόξευσης ατμού.

Καθαρισμός της συσκευής

Υπόδειξη: Η επιφάνεια των συσκευών και τα στοιχεία χειρισμού είναι ευαίσθητα στα γρατσουνίσματα. Κατάλληλα υλικά καθαρισμού και φροντίδας για τη συσκευή σας μπορείτε να προμηθευτείτε μέσω της hotline ή του online-shop. Προσέξτε τους όρους εγγύησης στο συνημμένο φυλλάδιο σέρβις και τις ακόλουθες υποδείξεις καθαρισμού:

- Καθαρίζετε τις επιφάνειες μ' ένα μαλακό, υγρό πανί, απορρυπαντικό πιάτων ή ένα ήπιο καθαριστικό τζαμιών. Μουλιάστε την ξηρή ρύπανση μ' ένα υγρό πανί. Μην ξύνετε!
- Καθαρίζετε τις επιφάνειες ανοξειδωτου χάλυβα μόνο στην κατεύθυνση λείανσης.
- Μη χρησιμοποιείτε για τα στοιχεία χειρισμού κανένα υλικό καθαρισμού ανοξειδωτου χάλυβα.

Αφαίρεση και τοποθέτηση των μεταλλικών φίλτρων λίπους



- 1 Αφαιρέστε το πλέγμα εξαερισμού.
- 2 Γυρίστε και τα δύο σύρματα στήριξης προς τα επάνω και αφαιρέστε το φίλτρο του λίπους από τη συσκευή.

Η τοποθέτηση γίνεται με την αντίθετη σειρά.

Καθαρισμός των μεταλλικών φίλτρων λίπους

Τα τοποθετημένα μεταλλικά φίλτρα λίπους μαζεύουν τα λιπώδη συστατικά των αναθυμιάσεων της κουζίνας. Σε περίπτωση κανονικής χρήσης (1 έως 2 ώρες την ημέρα) καθαρίζετε τα μεταλλικά φίλτρα λίπους περίπου κάθε τρεις μήνες.

Υποδείξεις

- Μη χρησιμοποιείτε κανένα διαβρωτικό υγρό καθαρισμού ή υγρό καθαρισμού που περιέχει οξέα ή βάσεις.
- Τα μεταλλικά φίλτρα λίπους μπορείτε να τα καθαρίσετε στο πλυντήριο των πιάτων ή με το χέρι.

Στο πλυντήριο των πιάτων:

Υπόδειξη: Κατά τον καθαρισμό στο πλυντήριο των πιάτων μπορούν να παρουσιαστούν ελαφρές αλλαγές στο χρώμα. Αυτό δεν έχει καμία επιρροή πάνω στη λειτουργία των μεταλλικών φίλτρων λίπους.

- Μην καθαρίζετε τα πολύ λερωμένα μεταλλικά φίλτρα λίπους μαζί με τα μαγειρικά σκεύη.
- Τοποθετείτε τα μεταλλικά φίλτρα λίπους αραιά μέσα στο πλυντήριο των πιάτων. Δεν επιτρέπεται να μαγκωθούν.

Με το χέρι:

Υπόδειξη: Σε περίπτωση σκληρής ρύπανσης μπορείτε να χρησιμοποιήσετε ένα ειδικό απολιπαντικό. Μπορεί να παραγγελθεί μέσω του online-shop.

- Μουλιάστε τα μεταλλικά φίλτρα λίπους σε ζεστό διάλυμα απορρυπαντικού πιάτων.
- Για τον καθαρισμό χρησιμοποιήστε μια βούρτσα και μετά ξεπλύντε καλά τα φίλτρα.
- Αφήστε τα μεταλλικά φίλτρα λίπους να στραγγίξουν.

Μέρος συσκευής/ εξωτερική επιφάνεια	Συνιστούμενος καθαρισμός
Μεταλλικό φίλτρο λίπους	Πλυντήριο πιάτων ή με το χέρι
Κονσόλα χειρισμού	Καθαρίζετε την κονσόλα χειρισμού μ' ένα μαλακό, υγρό πανί και λίγο απορρυπαντικό πιάτων. Το πανί δεν επιτρέπεται να είναι πολύ υγρό. Στεγνώστε με ένα μαλακό πανί.
Κουμπιά χειρισμού	Καθαρίζετε τα κουμπιά χειρισμού μ' ένα μαλακό, υγρό πανί και λίγο απορρυπαντικό πιάτων. Το πανί δεν επιτρέπεται να είναι πολύ υγρό. Προσοχή! Ζημιές στη συσκευή: Για τον καθαρισμό μην αφαιρέσετε τα κουμπιά χειρισμού.

Μη χρησιμοποιείτε τα ακόλουθα μέσα καθαρισμού

- Διαβρωτικά ή δυνατά καθαριστικά
- Καθαριστικά που περιέχουν οξέα (π.χ. ξίδι, κιτρικό οξύ, κτλ.)
- Καθαριστικά που περιέχουν χλώριο ή μεγάλη αναλογία αλκοόλης
- Σπρέι καθαρισμού φούρνων
- Σκληρά ή τραχιά σφουγγάρια, σκληρές βούρτσες
- Πριν τη χρήση πλένετε καλά τα νέα σφουγγάρια

Σέρβις πελατών

Εάν η συσκευή σας πρέπει να επισκευαστεί, βρίσκεται στη διάθεσή σας η υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης των πελατών μας. Εμείς βρίσκουμε πάντοτε μια κατάλληλη λύση, επίσης και για την αποφυγή των περιττών επισκέψεων του τεχνικού.

Αναφέρετε στο τηλεφώνημα τον αριθμό προϊόντος (Αριθ. E) και τον αριθμό κατασκευής (Αριθ. FD), για να μπορούμε να σας βοηθήσουμε σωστά. Την πινακίδα τύπου με τους αριθμούς θα την βρείτε στην κάτω μεριά της συσκευής. Για να μην ψάχνετε πολύ σε περίπτωση που χρειαστεί, μπορείτε να καταχωρήσετε εδώ τα στοιχεία της συσκευής σας και τον αριθμό τηλεφώνου του σέρβις πελατών.

E-Nr.	FD-Nr.
Σέρβις πελατών ☎	

Προσέξτε, ότι η επίσκεψη του τεχνικού του σέρβις πελατών, σε περίπτωση ενός εσφαλμένου χειρισμού, ακόμα και κατά τη διάρκεια της εγγύησης, δεν είναι δωρεάν.

Τα στοιχεία επικοινωνίας όλων των χωρών θα τα βρείτε στον πίνακα Υπηρεσίες τεχνικής εξυπηρέτησης πελατών που παραδίδεται μαζί.

Εντολή επισκευής και συμβουλές σε περίπτωση βλάβης

GR 2104 277 601

Εμπιστευτείτε την εμπειρία του κατασκευαστή. Έτσι εξασφαλίζετε, ότι η επισκευή γίνεται από εκπαιδευμένους τεχνικούς του σέρβις, που είναι εξοπλισμένοι με τα γνήσια ανταλλακτικά για τη δική σας οικιακή συσκευή.

Συσκευασία και παλιές συσκευές

Η συσκευασία των νέων συσκευών καθώς επίσης και οι παλιές συσκευές περιέχουν πολύτιμες πρώτες ύλες και ανακυκλώσιμα υλικά.

Παρακαλώ αποσύρετε τα ξεχωριστά εξαρτήματα, χωρισμένα σε κατηγορίες.

Για τους ισχύοντες τρόπους απόσυρσης πληροφορηθείτε παρακαλώ στα ειδικά καταστήματα πώλησης ή στην αντίστοιχη υπηρεσία του δήμου σας.

Απόσυρση φιλική προς το περιβάλλον



Αυτή η συσκευή ανταποκρίνεται στην ευρωπαϊκή οδηγία 2002/96/EK περί ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών παλιών συσκευών (WEEE – waste electrical and electronic equipment). Η οδηγία προβλέπει το πλαίσιο για μια επιστροφή και αξιοποίηση των παλιών συσκευών με ισχύ σε όλη την ΕΕ.

Gaggenau Hausgeräte GmbH
Carl-Wery-Straße 34
D-81739 München
www.gaggenau.com

9000550606 el, en, es, pt (900520)

GAGGENAU